



Dreamcast™

RACE CONTROLLER*

(*VOLANT)

Manuel d'instructions

Merci d'avoir acheté ce volant. Avant de l'utiliser, veuillez lire ce manuel d'instructions ainsi que le manuel fourni avec la console Dreamcast. Veuillez conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Contenu : Volant, manuel d'instructions (ce document)

Modèles compatibles : Consoles Dreamcast portant l'indication **(PALE)**.

Logiciels compatibles : Logiciels Dreamcast portant l'indication **(PALE)** et étiquetés comme étant compatibles avec le Volant.

SEGA Europe, Ltd

266/270 Gunnersbury Ave. London W4 5QB
www.dreamcast-europe.com

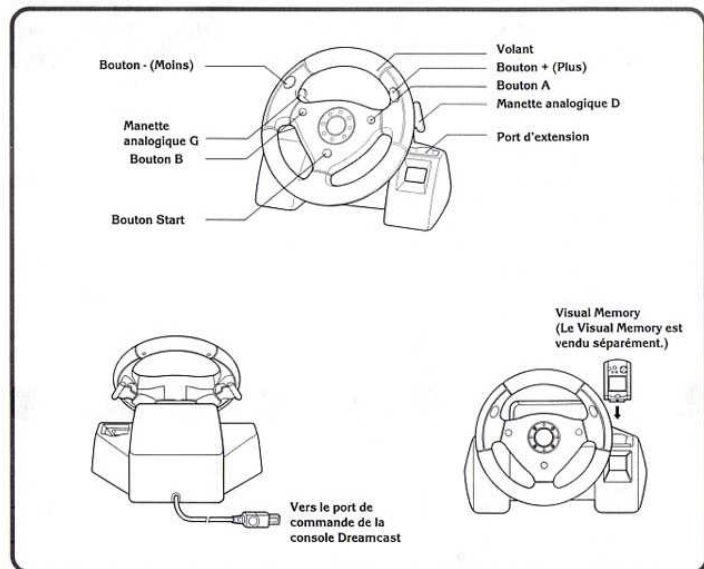
- Veuillez noter que les spécifications et l'apparence extérieure du produit sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- La reproduction non autorisée du contenu de ce document est illicite.
- SEGA et Dreamcast sont des marques ou des marques déposées de SEGA Enterprises, Ltd.

L'exportation, l'utilisation à but lucratif, la location et le leasing de ce produit sont interdits.

NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS

Veuillez lire cette section avant de brancher le volant sur un des ports de commande de la console Dreamcast. Pour savoir comment brancher le volant sur la console Dreamcast, veuillez consulter la section "Noms des composants/Connexion des périphériques" du manuel d'instructions de la console Dreamcast.

Avant de brancher le volant, mettez la console Dreamcast hors tension. Le fonctionnement du volant est tributaire de la bonne utilisation des logiciels. Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel d'instructions fourni avec le logiciel.



MISE EN GARDE

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer un choc électrique et d'entraîner des blessures personnelles, des accidents ou des dommages matériels.

- Empêchez les jeunes enfants de jouer avec les câbles car ils risquent de s'emmêler dans ces derniers et de suffoquer. En tirant sur les câbles de la console Dreamcast, ils risquent également de faire chuter des objets lourds.
- Ne placez aucun objet sur le volant. Ne placez pas le volant par terre, ni sur des surfaces instables. Si le volant est placé dans un endroit inadéquat, il risque de tomber, d'être piétiné et d'engendrer des blessures corporelles ou des dommages matériels.

Précautions d'utilisation

Lors de chaque utilisation du volant, veuillez vous conformer aux instructions mentionnées ci-dessous. Le non-respect de ces consignes risque d'endommager le volant ou de perturber son bon fonctionnement.

- N'essayez pas de démonter, ni de modifier le volant.
- Avant de brancher ou de débrancher le volant, veuillez toujours à mettre la console Dreamcast hors tension.
- Lorsque vous débranchez le câble, tirez sur la prise et non sur le câble.
- Avant de nettoyer le volant, mettez la console Dreamcast hors tension. Lors du nettoyage du volant, utilisez un tissu propre, sec et doux uniquement.
- Lorsque vous transportez le volant, veuillez toujours à tenir l'appareil par le dessous. (Ne le portez pas en tenant uniquement le volant.)
- Ne faites pas tomber le volant et n'appliquez pas de force importante sur ce dernier.
- Maniez le câble de connexion avec prudence. Ne placez pas d'objets lourds sur le câble et évitez de l'entortiller, de le nouer et de tirer dessus de manière intempestive.
- Faites en sorte que les objets métalliques et les liquides n'entrent pas en contact avec le port d'extension du volant. Si un liquide se répand à proximité du volant, débranchez immédiatement ce dernier.
- Utilisez uniquement les périphériques qui sont compatibles avec le port d'extension du volant.
- Si vous transportez le volant dans une pièce chauffée après l'avoir soumis à la fraîche température extérieure, vous risquez de provoquer de la condensation à l'intérieur du volant, en raison du brusque changement de température.
- Dans ce type de conditions, laissez le volant se réchauffer à la température ambiante pendant une heure avant de l'utiliser.
- Le volant doit être utilisé dans l'environnement suivant : Température : Entre 5 et 35°C ; humidité : De 10 à 80 % d'humidité relative (sans condensation).
- Évitez d'utiliser ou de placer le volant dans les endroits très chauds, très froids, enfumés, poussiéreux ou très humides et ne placez pas le volant dans les endroits où de l'eau est utilisée.

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS DE L'UTILISATION DU VOLANT

Veuillez vous conformer aux précautions ci-dessous lors de chaque utilisation de votre volant.

- Ne touchez pas au volant, à la manette analogique G, ni à la manette analogique D lors de la mise sous tension de la console Dreamcast, ni lors du raccordement du volant.
- Le volant et les manettes analogiques G et D sont réglés automatiquement lorsque la console Dreamcast est mise sous tension et lorsque le volant est connecté à une console Dreamcast sous tension. Pour vous assurer que ces réglages sont correctement effectués lorsque vous connectez le volant ou mettez sous tension la console Dreamcast, veuillez à ne pas toucher au volant, ni aux manettes analogiques.
- Si le volant est mal réglé, mettez la console Dreamcast hors tension et vérifiez que le volant est correctement connecté. Mettez ensuite la console Dreamcast sous tension en veillant à ne pas toucher au volant, ni aux manettes analogiques.

RECHERCHE DE PANNES

Dans les cas mentionnés ci-dessous, votre volant n'a pas forcément besoin d'être réparé. Avant de contacter le Service Clientèle Sega, veuillez effectuer les vérifications suivantes :

Problème	Vérifier / Mesure(s) à prendre
Le volant ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le volant est-il correctement connecté à la console Dreamcast ? Lors du branchement du volant, vous devez entendre un déclic. → Essayez d'utiliser un autre port de commande.
Les personnages, etc., ne se déplacent pas correctement ou ne s'arrêtent pas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Mettez la console Dreamcast hors tension puis rallumez-la. Veillez à ne pas toucher au volant, ni aux manettes analogiques. → Essayez d'utiliser un autre port de commande.

Si, à l'issue de ces vérifications, le problème n'est toujours pas résolu, mettez la console Dreamcast hors tension, débranchez le câble d'alimentation, débranchez le volant du port de commande de la console Dreamcast et contactez le magasin qui vous a vendu la console Dreamcast, ou le Service Clientèle Sega.





Dreamcast™ RACE CONTROLLER Bedienungsanleitung

Vielen Dank für den Kauf des Race Controllers. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sowie die Dreamcast-Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch, und bewahren Sie sie auf, um jederzeit darin nachschlagen zu können.

Inhalt: Race Controller, Bedienungsanleitung (diese Broschüre)

Kompatible Modelle: Dreamcasts mit der Marke **(PALIE)**.

Kompatible Software: Dreamcast-Software mit der Marke **(PALIE)**, die es als kompatibel mit dem Race Controller kennzeichnet.

SEGA Europe, Ltd

266/270 Gunnersbury Ave. London W4 5QB
www.dreamcast-europe.com

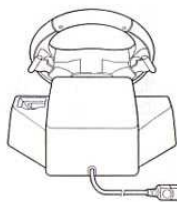
- Beachten Sie bitte, daß Spezifikationen und das Aussehen des Produkts ohne Ankündigung geändert werden können.
- Die Reproduktion des Inhalts dieses Dokuments ohne Erlaubnis ist verboten.
- SEGA und Dreamcast sind eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen von SEGA Enterprises, Ltd.

Der Export, die Verwendung zur Erzielung von Gewinn, das Verleihen oder Leasen dieses Produkts sind verboten.

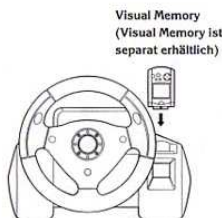
TEILENAMEN UND FUNKTIONEN

Lesen Sie bitte diesen Abschnitt, bevor Sie den Race Controller in einen Dreamcast-Control-Anschluß einstecken. Einzelheiten zum Anschließen des Race Controllers an Dreamcast entnehmen Sie dem Abschnitt "Teilenamen/Anschluß von Peripheriegeräten" in der Dreamcast-Bedienungsanleitung.

Schalten Sie Dreamcast aus, bevor Sie den Race Controller einstecken. Die Funktionsweise des Race Controllers hängt von der Software ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung im Lieferumfang der Software.



An Dreamcast-Control-Anschluß



Visual Memory
(Visual Memory ist
separat erhältlich)

VORSICHT

Die Nichtbeachtung aller Warnhinweise zu dieser Marke kann zur Verletzung von Personen und zu Schäden an Gegenständen und Einrichtungen führen, die aus einem elektrischen Schock oder anderen Unfällen resultieren.

- Lassen Sie niemals kleine Kinder mit den Kabeln spielen. Sie könnten sich in den Kabeln verfangen und ersticken oder an den Kabeln ziehen, so daß Dreamcast oder ein anderer Gegenstand auf sie fällt.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf den Race Controller. Stellen Sie den Race Controller nicht auf den Boden oder unebene Flächen. Der Race Controller könnte sonst umfallen, es könnte jemand darauftreten oder darüber stolpern und sich verletzen oder Sachbeschädigungen verursachen.

Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch

Halten Sie die unten angeführten Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch des Race Controllers ein. Bei Nichteinhaltung kann der Race Controller beschädigt werden oder nicht mehr funktionieren.

- Versuchen Sie nie, den Race Controller auseinanderzunehmen oder Änderungen vorzunehmen
- Schließen Sie das Race Controller-Kabel erst an oder ziehen Sie es erst dann ab, wenn Dreamcast ausgeschaltet ist.
- Halten Sie beim Ziehen des Kabels stets den Stecker fest, nicht das Kabel.
- Schalten Sie Dreamcast ab, bevor Sie den Race Controller reinigen. Verwenden Sie stets ein sauberes, weiches Tuch.
- Achten Sie beim Transport des Race Controllers darauf, daß Sie die Gehäuseunterseite stützen. (Halten Sie den Controller nicht nur am Griff.)
- Lassen Sie den Race Controller nicht fallen, und setzen Sie ihn keiner starken Krafteinwirkung aus.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Anschlußkabel um. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Kabel, und achten Sie darauf, daß es nicht geknickt, verdreht oder verknotet wird. Ziehen Sie nicht zu stark am Kabel.
- Achten Sie Metallteile und Flüssigkeiten von den Erweiterungsbuchsen des Race Controllers fern. Sollte Flüssigkeit in der Nähe des Race Controllers verschüttet werden, ziehen Sie den Race Controller sofort aus der Steckdose.
- Schließen Sie nur Peripheriegeräte an, die mit den Erweiterungsbuchsen des Race Controllers kompatibel sind.
- Wenn Sie den Race Controller an einem kalten Tag von draußen in einen geheizten Raum bringen, kann der plötzliche Temperaturwechsel zur Bildung von Kondensation im Inneren des Race Controller führen. Nehmen Sie den Race Controller unter diesen Umständen erst nach einer Stunde in Gebrauch.
- Für den Einsatz des Race Controllers sollten die folgenden Umgebungsbedingungen gegeben sein: Temperatur: 5°C bis 35°C; relative Feuchtigkeit: 10% bis 80% (ohne Kondensation)
- Verwenden Sie den Race Controller nach Möglichkeit nicht in heißen, sehr kalten, staubigen oder sehr feuchten Bereichen bzw. in Umgebungen, in denen Wasser verwendet wird.

VORSICHTSMASSEN BEIM EINSATZ DES RACE CONTROLLERS

Bitte beachten Sie beim Einsatz des Race Controllers die folgenden Vorsichtsmaßnahmen!

- Berühren Sie beim Einschalten von Dreamcast bzw. beim Einstecken des Race Controllers nicht das Lenkrad, Trigger L oder Trigger R.
- Lenkrad, Trigger L und Trigger R werden beim Einschalten von Dreamcast und beim Einstecken des Race Controllers in einen eingeschalteten Dreamcast automatisch eingestellt. Wenn Sie das Lenkrad zu einer Seite drehen oder einen der Trigger drücken, während Sie Dreamcast einschalten oder den Race Controller einstecken, erzielen Sie unkorrekte Ergebnisse. Die Funktion des Race Controllers wird gestört.
- Bei einer unkorrekten Einstellung des Race Controllers schalten Sie Dreamcast aus, und überprüfen Sie, ob der Race Controller richtig angeschlossen ist. Schalten Sie dann Dreamcast wieder ein. Achten Sie aber darauf, daß Sie dabei weder das Lenkrad noch die Trigger berühren.

FEHLERBEHEBUNG

Bei den unten aufgeführten Problemen ist eine Reparatur des Race Controllers nicht immer erforderlich. Führen Sie die folgenden Prüfungen und Abstellmaßnahmen durch, bevor Sie den Sega-Kundendienst informieren.

Problem	Erläuterung / Maßnahme
Der Race Controller funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Race Controller richtig an Dreamcast angeschlossen? Beim Einstecken des Race Controller rastet er hörbar ein. → Probieren Sie einen anderen Control-Anschluß.
Spielfiguren usw. bewegen sich nicht gerade oder halten nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie Dreamcast aus und wieder an. → Probieren Sie einen anderen Control-Anschluß.

Wenn Sie das Problem nach Prüfung der oben genannten Aspekte noch immer nicht beheben können, schalten Sie Dreamcast ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, trennen Sie den Race Controller vom Dreamcast-Control-Anschluß, und wenden Sie sich entweder an den Händler, von dem Sie Ihren Dreamcast





Dreamcast™

RACE CONTROLLER

Manual de instrucciones

Gracias por adquirir Race Controller. Le recomendamos que antes de conectarlo, lea atentamente este manual de instrucciones y el correspondiente a Dreamcast. Le aconsejamos que conserve este manual para futuras consultas.

Contenido: Race Controller y manual de instrucciones

Modelos compatibles: Consolas Dreamcast con la marca (PALE).

Software compatible: El software de Dreamcast con la marca (PALE) compatible con Race Controller.

SEGA Europe, Ltd

266/270 Gunnersbury Ave. London W4 5QB
www.dreamcast-europe.com

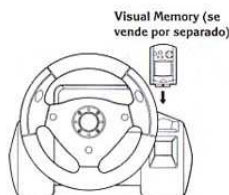
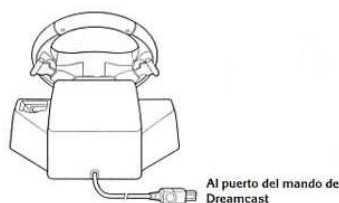
- Por favor, tenga en cuenta que las características técnicas y el aspecto externo de este producto pueden variar sin previo aviso.
- Queda terminantemente prohibida la reproducción, sin autorización expresa, del contenido de este manual.
- SEGA y Dreamcast son marcas registradas de SEGA Enterprises, Ltd.

Queda terminantemente prohibido el uso lucrativo, el alquiler o el leasing de este producto.

LOS COMPONENTES Y SU FUNCIÓN

Le recomendamos que lea el siguiente apartado antes de conectar Race Controller al puerto del mando de la consola. Para obtener más información al respecto, consulte la sección "Los componentes/Cómo conectar los periféricos", en el manual de instrucciones de Dreamcast.

- Compruebe que la consola Dreamcast esté apagada antes de conectar Race Controller.
- La función de los botones de Race Controller depende de cada juego. Le aconsejamos que consulte el manual de cada juego.



Race Controller ha sido concebido exclusivamente para su uso con la consola Dreamcast.

Precauciones de Uso

Cuando esté utilizando Race Controller, siga las instrucciones que se especifican a continuación. En caso contrario, su Race Controller podría dejar de funcionar correctamente.

- Nunca intente desmontar el Race Controller o modificar sus componentes.
- Compruebe que la consola esté apagada antes de conectar o desconectar el cable de Race Controller.
- Para desconectarlo, tire del enchufe y no del cable.
- Limpie el Race Controller SÓLO cuando Dreamcast esté apagada. Utilice un trapo seco y suave para limpiarlo.
- Cuando quiera mover el Race Controller, sujételo bien para que no se le caiga, colocando una mano debajo del Race Controller (no lo mueva agarrándolo sólo del asa).
- No golpee ni deje caer al suelo el Race Controller.
- Maneje con precaución el cable de conexión. No coloque objetos pesados sobre él, no lo enrosque o anude, ni dé tirones fuertes.
- No deje que los puertos de expansión del Race Controller entren en contacto directo con objetos metálicos o con líquidos. Si se le derrama cualquier líquido cerca del Race Controller, desenchúfelo inmediatamente.
- Conecte sólo periféricos compatibles con los puertos de expansión del Race Controller.
- Los cambios bruscos de temperatura provocan condensación en el interior del Race Controller. En estos casos, deberá esperar al menos una hora, para que el Race Controller se adecue a la temperatura ambiente.
- Se aconseja el uso del Race Controller en lugares que cumplan los siguientes requisitos:
Temperatura: 5°C - 35°C
Nivel de humedad: 10% - 80% RH (sin condensación)
- No utilice o guarde su Race Controller en zonas con temperaturas excesivamente altas o bajas, en lugares en los que haya humo, polvo o humedad, ni en zonas con agua.

ADVERTENCIAS

Por favor, siga los consejos que se describen a continuación cuando esté jugando con Race Controller.

- Cuando encienda Dreamcast o cuando esté conectando Race Controller, no toque el volante, el gatillo L o el gatillo R.
- El volante, el gatillo L y el gatillo R se ajustarán automáticamente cuando encienda la consola y cuando conecte el Race Controller a Dreamcast. Si cuando esté encendiendo Dreamcast o conectando Race Controller gira el volante o pulsa uno de los gatillos, se modificarán los ajustes automáticos y, por lo tanto, el Race Controller no funcionará correctamente.
- Si Race Controller se ha ajustado incorrectamente, apague Dreamcast y compruebe si Race Controller se ha conectado correctamente. A continuación, vuelva a encender la consola, esta vez SIN tocar el volante o pulsar los gatillos.

SOLUCIONES ANTES POSIBLES PROBLEMAS

Ante las situaciones descritas a continuación, puede que su Race Controller no necesite ninguna reparación. Consulte el siguiente apartado, antes de contactar con el Servicio de Atención al Cliente de Sega.

Problema	Compruebe que ... / Solución al problema
Race Controller no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Ha conectado bien Race Controller? Al conectarlo correctamente escuchará como encaja en el puerto de control. → Conecte Race Controller en otro puerto.
Los movimientos de los personajes del juego no son los correctos.	<ul style="list-style-type: none"> • Apague la consola y enciéndala de nuevo, SIN tocar el volante o pulsar los gatillos. → Conecte Race Controller en otro puerto.

Si el problema persiste, apague la consola, desenchufe el cable de alimentación, desconecte su Race Controller del puerto del mando de Dreamcast y contacte con el establecimiento donde adquirió su consola Dreamcast o con el Servicio de Atención al Cliente de Sega.



Dreamcast™ RACE CONTROLLER

Instruction Manual

Thank you very much for purchasing the Race Controller. Before using the Race Controller, please read this Instruction Manual as well as the Instruction Manual provided with the Dreamcast. Please keep this manual for future reference.

Contents: Race Controller, Instruction Manual (this document)

Compatible models: Dreamcasts bearing the (PALIE) mark.

Compatible software: Dreamcast software bearing the (PALIE) mark that is labelled as compatible with the Race Controller.

SEGA Europe, Ltd

266/270 Gunnersbury Ave. London W4 5QB
www.dreamcast-europe.com

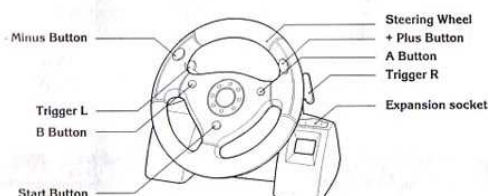
- Please note that specifications and product exterior may change without notice.
- Unauthorised reproduction of the contents of this document is prohibited.
- SEGA and Dreamcast are either registered trademarks or trademarks of SEGA Enterprises, Ltd.

Export, use for profit, rental or leasing of this product are prohibited.

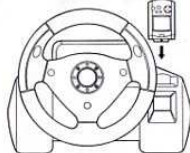
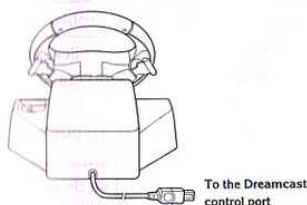
PART NAMES AND FUNCTIONS

Please read this section before connecting the Race Controller to a control port on the Dreamcast. For details on how to connect the Race Controller to the Dreamcast, please refer to the section entitled "Part Names/Connecting Peripheral Equipment" in the Dreamcast instruction manual.

Before connecting the Race Controller to the Dreamcast, be sure to turn off the Dreamcast. Operation of the Race Controller is software dependent. Please refer to the instruction manual provided with the software for details.



Visual Memory
(Visual Memory is sold separately)



CAUTION

Failure to comply with these cautions may result in personal injury or property damage from electric shock or other accidents.

- Do not allow small children to play with the cables. They could become entangled in the cables, which could lead to suffocation, or by pulling on the cables cause the Dreamcast or some other object to fall on them.
- Do not place objects on the Race Controller. Do not place the Race Controller on the floor or on an unstable surface. If the Race Controller is placed in an inappropriate location, it could fall, get stepped on or be tripped over which could lead to personal injury or property damage.

Usage Precautions

Follow the precautions shown below when using the Race Controller. Failure to follow these precautions could damage the Race Controller or cause it to malfunction.

- Never attempt to disassemble or modify the Race Controller.
- Before connecting or disconnecting the Race Controller, be sure to turn off the Dreamcast.
- When unplugging the cable, always grasp the plug, not the cable.
- Before cleaning the Race Controller, be sure to turn off the Dreamcast. Use only a clean, dry, soft cloth when cleaning the Race Controller.
- When carrying the Race Controller, be sure to support the body of the Race Controller from underneath. (Do not carry the Race Controller by the steering-wheel alone.)
- Do not drop or apply a strong force to the Race Controller.
- Handle the cable carefully. Do not place heavy objects on the cable or allow it to become kinked, twisted, knotted or pull excessively on it.
- Do not allow metallic objects or liquid to come into contact with the expansion socket on the Race Controller. If liquid spills near the Race Controller, unplug the Race Controller immediately.
- Only connect peripheral devices that are compatible with the expansion socket on the Race Controller.
- If you carry the Race Controller into a heated room from outdoors on a cold day, the sudden temperature change may cause condensation to form inside the Race Controller. In these circumstances, the Race Controller should be left to rest indoors for one hour before use.
- The Race Controller should be used in the following environmental conditions: Temperature: 5°C to 35°C; humidity: 10% to 80% RH (with no condensation)
- Avoid using or storing the Race Controller in areas that are hot, excessively cold, smoky, dusty, very humid or areas where water is used.

PRECAUTIONS WHEN USING THE RACE CONTROLLER

Please follow the precautions shown below when using the Race Controller!

- Do not touch the steering wheel, Trigger L or Trigger R when turning on the Dreamcast or connecting the Race Controller.
- The steering wheel, Trigger L, and Trigger R are adjusted automatically when the Dreamcast power is turned on or when the Race Controller is connected to a Dreamcast that is already turned on. To ensure that these adjustments are correctly made when connecting the Race Controller or powering on the Dreamcast:
 1. Do not turn the steering wheel to one side.
 2. Do not hold down one of the triggers.
- If the Race Controller is adjusted incorrectly, turn off the Dreamcast power and check whether the Race Controller is properly connected. Then, turn the power back on, being careful not to touch the steering wheel or the triggers.

TROUBLESHOOTING

Your Race Controller may not require repair service in cases such as those described below. Before contacting Sega's Customer Service, please go over the checks below.

Problem	What to check/What to do
The Race Controller does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • Is the Race Controller connected to the Dreamcast properly? When plugging in the Race Controller, you should hear it snap into place. → Try using a different control port.
Game characters, etc., do not move in a straight line or do not stop.	<ul style="list-style-type: none"> • Turn the Dreamcast off and back on. Take care not to touch the steering wheel or the triggers. → Try using a different control port.

If you still cannot resolve the problem after checking the above items, turn the Dreamcast off, unplug the power cord, disconnect the Race Controller from the Dreamcast control port, and then contact either the dealer where you purchased the Dreamcast, or Sega's Customer Service.

